

# PHILIPS

## AJ 3720 Clock Radio



Instructions for use  
Mode d'emploi  
Instrucciones de manejo  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni per l'uso  
Manual de utilização  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Οδηγίες χρήσεως



# PHILIPS

**(N) Norge**

**ADVARSEL**

Typeskilt finnes på apparatens bakside.

**Observer:** Nettbryteren er sekundært innkoplet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

For å redusere faren for brann eller elektrisk støt, skal apparatet ikke utsettes for regn eller fukighet.

**(I) Italia**

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'**

Si dichiara che l'apparecchio AJ 3720 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 20/05/1997

Philips Sound & Vision  
Philips, Glaslaan 2, SFF 10  
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

**Important notes for users in the U.K.**

**Mains plug**

This apparatus is fitted with an approved moulded 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- Remove fuse cover and fuse.
- Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

**Note:** The severed plug must be disposed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

**How to connect a plug**

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L). As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or ⚡) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires. Copyright in the U.K.:

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

**English ..... 4**

**Français ..... 13**

**Español ..... 22**

**Deutsch ..... 31**

**Nederlands ..... 40**

**Italiano ..... 49**

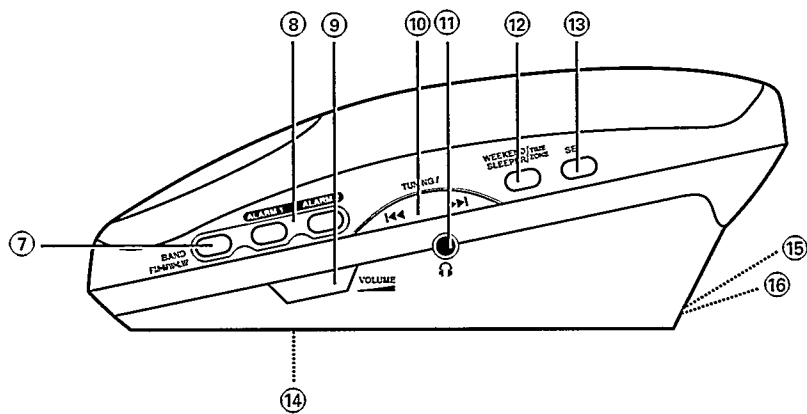
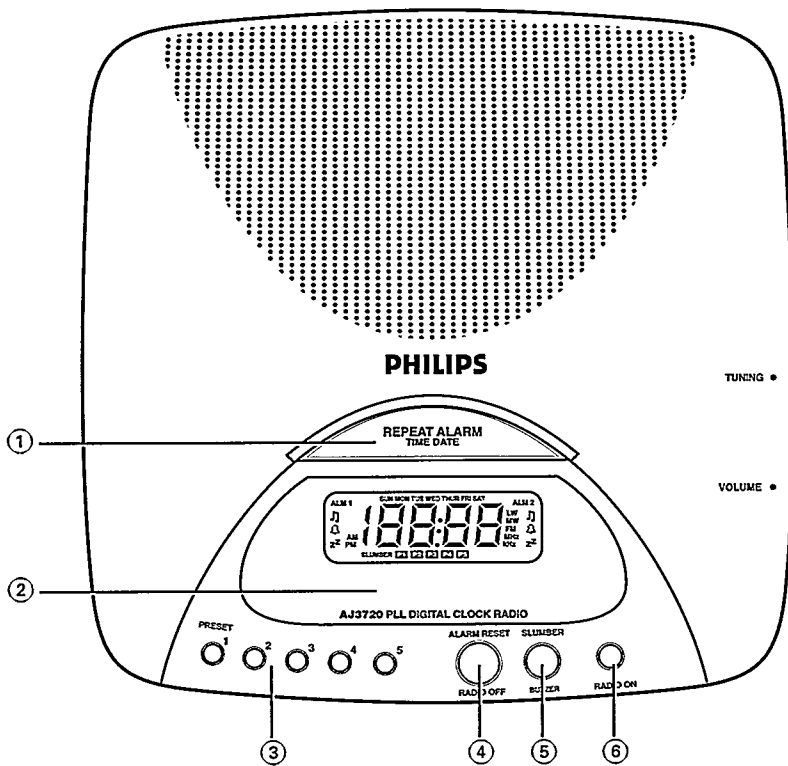
**Português ..... 58**

**Dansk ..... 67**

**Svenska ..... 76**

**Suomi ..... 85**

**Ἑλληνικά ..... 94**



## PAINEL SUPERIOR, PAINEL DIANTEIRO e PAINEL LATERAL

### ① REPEAT ALARM/TIME DATE:

- Para desligar o alarme por um período de 9 minutos.
- Para visualizar/acertar a data (o mês e o dia) e o ano
- Para retomar a visualização da hora do relógio

### ② MOSTRADOR: Para visualizar o estado do aparelho.

### ③ PRESET 1-5:

- Para seleccionar uma estação de rádio pré-definida
- Para seleccionar uma estação de rádio pré-definida para o alarme

### ④ ALARM RESET/RADIO OFF:

- Para interromper o alarme que se encontra activado por um período de 24 horas
- Para desligar completamente o alarme 1 ou 2
- Para desligar o rádio

### ⑤ SLUMBER/BUZZER

- Para definir a hora de ligar/desligar o 'slumber'
- Para seleccionar o modo de besouro para o alarme 1 ou 2

### ⑥ RADIO ON

- Para ligar o rádio
- Para ir para o mostrador de rádio durante 10 segundos
- Para seleccionar o modo de rádio para o alarme 1 ou 2

### ⑦ BAND: Para seleccionar a banda de radiofrequência

### ⑧ ALARM 1: Para definir, rever ou desligar o alarme 1

### ALARM 2: Para definir, rever ou desligar o alarme 2

### ⑨ VOLUME: Para regular o nível do som do rádio

### ⑩ TUNING / << ou >> (para cima ou para baixo)

- Para sintonizar estações de rádio automaticamente ou manualmente
- Para acertar a hora do relógio, a hora do alarme, a data, o ano e o fuso horário.

### ⑪ ⚙: 3,5 mm tomada para auscultadores

### ⑫ WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE:

- Para activar ou desactivar a função de fim de semana para o alarme 1 ou 2
- Para seleccionar o fuso horário

### ⑬ SET:

- Para confirmar as estações pré-definidas armazenadas
- Para activar o modo de definição da hora do relógio

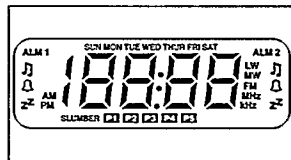
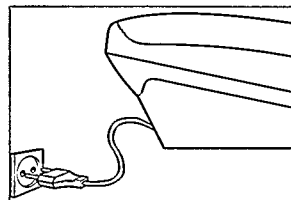
### ⑭ BRIGHTNESS: Para alterar a luminosidade do mostrador

### ⑮ Antena de 'rabo de porco': Para recepção em FM

### ⑯ MAINS: para ligar o aparelho à corrente da rede

## LIGAÇÃO À REDE

1. Verifique se a voltagem de rede indicada na placa de tipo (na base do aparelho) corresponde à da rede local. Se não corresponder, consulte o seu concessionário ou a organização encarregada da assistência.
  - Se o aparelho está equipado com um selector de voltagem, no canto inferior direito do aparelho, coloque o selector na posição correspondente à da voltagem da rede local.
2. Ligue a ficha de alimentação à tomada da parede.
  - A alimentação de corrente está agora ligada e os números do mostrador começarão a piscar. Necessita de acertar a hora.
3. Para desligar completamente a alimentação de corrente, retire a ficha de alimentação da tomada da parede.




# INSTALAÇÃO

## Corte de energia

Se se verificar um corte de energia, o aparelho será completamente desligado. Desligue primeiro o aparelho e volte a colocar a ficha na tomada ao fim de 3 segundos ou mais. A maior parte das definições permanecerão na memória, mas necessitará de voltar a acertar a hora, a data e o ano.

## Ligar auscultadores / altifalantes

Ligue auscultadores / altifalantes com uma ficha de 3,5 mm à tomada .

→ O altifalante incorporado será agora silenciado.

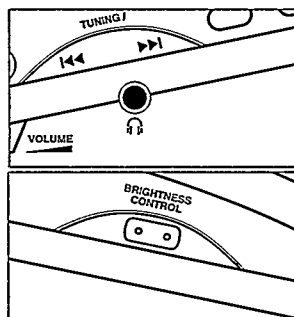
## Luminosidade do mostrador

Ajuste o comando BRIGHTNESS para alterar a luminosidade do mostrador.

→ Existem duas definições: BRIGHT (forte) → DIM (fraca)

## Mostrador do relógio

A hora é visualizada utilizando um relógio de 24 horas.



# ACERTAR A DATA/HORA

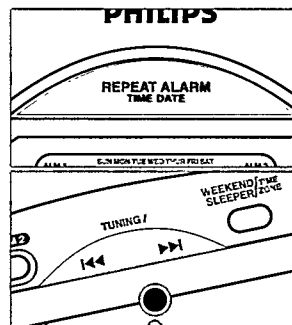
## ACERTAR A HORA, A DATA E O ANO

### Informação Geral

A hora, a data e o ano necessitam de ser inseridos separadamente.

### Acertar a hora

1. Se necessário, prima a tecla **REPEAT ALARM/TIME DATE** até o mostrador visualizar o modo de hora.
  - Se a visualização da hora **00:00** já estiver a piscar, passe à etapa 3.
2. Prima **SET** para activar o modo de definição.
  - A visualização da hora começará a piscar.
3. Use **TUNING /** **◀◀** ou **▶▶** para acertar as horas e os minutos.
  - Com **TUNING /** **◀◀** ou **▶▶** premido, o mostrador aumentará ou diminuirá os minutos e as horas rápida e continuamente.
  - Prima **TUNING /** **◀◀** ou **▶▶** por momentos e repetidamente para acertar a hora minuto a minuto.
4. Prima **SET** quando tiver atingido a hora correcta.



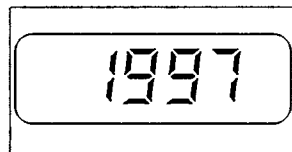
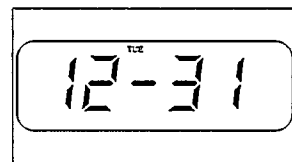
### Acertar a data e o ano

Tanto os modos de visualização do dia como do ano são mostrados durante 10 segundos, antes de voltar à visualização da hora do relógio.

Os modos de data referem-se ao mês e ao dia. Por ex., 31 de Dezembro será visualizado como 12--31.

- Não é preciso acertar os dias da semana (MON-SUN) já que isto é feito automaticamente depois de ter sido acertada correctamente a data e o ano.

1. Prima repetidamente a tecla **REPEAT ALARM/TIME DATE** até o mostrador visualizar o modo que deseja acertar.
2. Use **TUNING /** **◀◀** ou **▶▶** para acertar o mês, o dia e o ano.
  - Com **TUNING /** **◀◀** ou **▶▶** premido, o mostrador aumentará ou diminuirá os dias/anos rápida e continuamente.
  - Prima **TUNING /** **◀◀** ou **▶▶** por momentos e repetidamente para ajustar o mostrador dia a dia ou ano a ano.
  - Prima **SET** quando tiver atingido a data e o ano correctos.
3. A data e o ano estão agora definidos. Prima a tecla **REPEAT ALARM/TIME DATE** se deseja voltar imediatamente ao mostrador do relógio.



## DEFINIÇÃO DO FUSO HORÁRIO

Esta característica permite-lhe acertar o mostrador do relógio com uma diferença máxima de 2 horas em relação à hora local normal. Certifique-se de que o fuso horário está 00:00 onde não exista diferença horária.

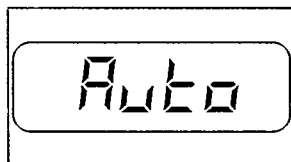
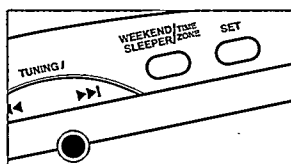
1. Prima uma vez a tecla **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE**.  
→ Se o mostrador visualizar a definição de fuso horário 00:00 é porque não se encontra seleccionada qualquer diferença horária.
2. Prima por momentos **TUNING** ◀◀ ou ▶▶ para seleccionar até **-2:00** ou **2:00** horas de diferença.

3. Prima duas vezes a tecla **WEEKEND SLEEPER/time zone** se deseja sair imediatamente do mostrador de fuso horário.

**Nota:** Se prima duas vezes a tecla **WEEKEND SLEEPER/time zone** antes de seleccionar a diferença horária, o mostrador visualizará 'Auto' ou 'Std'.

– Somente a versão AJ3740 está equipada com a função 'Auto' e 'Std'.

- Prima **WEEKEND SLEEPER/time zone** até o mostrador visualizar de novo o fuso horário.



## RECEÇÃO RADIOFÔNICA

Quando se liga o rádio, é ouvida a última estação pré-definida ou a última estação sintonizada.

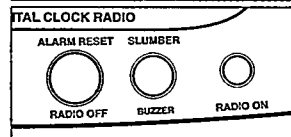
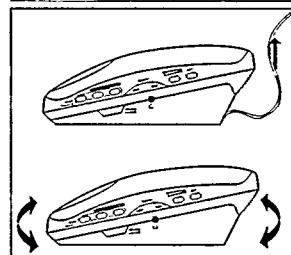
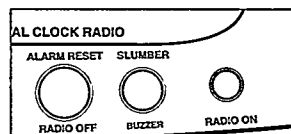
1. Prima **RADIO ON** para activar o modo de rádio.  
→ A frequência e a banda de radiofrequência do rádio são visualizadas durante 10 segundos antes de voltar a aparecer o mostrador do relógio. Volte a premir **RADIO ON** se deseja ver o mostrador do rádio.
2. Ajuste o interruptor **BAND** para seleccionar a banda de radiofrequência.
3. Sintonize uma estação *manualmente, automaticamente* ou utilizando as *pré-definições*.

**Para melhorar a recepção radiofônica**

**FM:** estenda completamente o fio de "rabo de porco" da parte de trás do aparelho para uma recepção ótima.

**MW/LW:** utiliza uma antena incorporada. Oriente a antena ajustando a posição do aparelho.

4. Regule o som utilizando o comando **VOLUME**.
5. Para desligar o rádio, prima **ALARM RESET/RADIO OFF**.  
→ O mostrador volta a visualizar a hora do relógio.



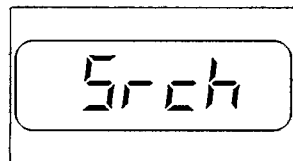
**SINTONIZAR UMA ESTAÇÃO****Sintonização MANUAL**

Isto é útil quando se conhece a frequência de rádio da estação.

1. Prima por momentos o comando **TUNING** / ◀◀ ou ▶▶ até encontrar a estação desejada.

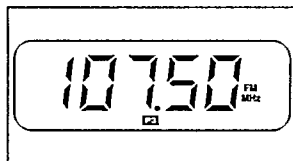
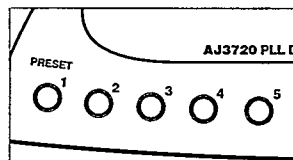
**Sintonização AUTOMÁTICA**

1. Mantenha premido **TUNING** / ◀◀ ou ▶▶ até a frequência visualizada começar a passar e solte então o comando.
  - O mostrador indicará **Srch** (busca).
2. Quando tiver sido encontrada uma estação, a sintonização parará ou pode parar a sintonização automática voltando a premir o comando **TUNING** / ◀◀ ou ▶▶. Repita o procedimento até encontrar a estação desejada.

**Estações pré-definidas****Armazenar estações pré-definidas**

Pode programar até cinco estações de uma ou mais bandas. Pode também substituir uma estação pré-definida por outra frequência. O número de pré-definição da estação seleccionada será indicado no mostrador.

1. Selecciona e prima uma tecla de pré-definição **PRESET** de 1 a 5.
2. Siga as etapas de 1 a 4 em **RECEPÇÃO RADIOFÓNICA** e sintonize a estação manualmente ou automaticamente.
3. Prima a tecla **SET** para confirmar o número de pré-definição e a estação enquanto estiver visualizada a frequência desejada.
  - O número de pré-definição piscará uma vez.

**Seleccionar estações pré-definidas**

- Selecciona e prima uma tecla de pré-definição (**PRESET 1-5**) para chamar à memória a frequência e a banda de radiofrequência correspondentes e armazenadas.

Português

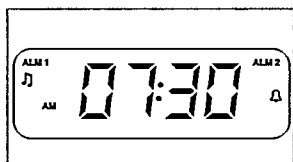
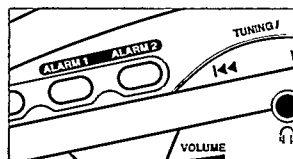
**DEFINIR A HORA DO ALARME****Informação Geral**

Podem ser definidas duas horas de alarme em vários modos. Isto pode ser útil quando, por exemplo, necessita de acordar a uma hora diferente durante a semana e no fim de semana.

**Nota:** Para definir o alarme, execute cada uma das etapas no espaço de 10 segundos.

**Definir o alarme 1 ou 2**

1. Prima a tecla de **ALARM 1** ou **2**.
  - A hora do alarme é visualizada no mostrador.





2. Use **TUNING** / ◀ ou ▶ para definir a hora do alarme:
  - Com **TUNING** / ◀ ou ▶ premido, o mostrador aumentará ou diminuirá rápida e continuamente a hora do alarme de minutos para horas.
  - Prima **TUNING** / ◀ ou ▶ por momentos e repetidamente para definir a hora do alarme minuto a minuto.
3. Selecciono o modo de alarme seleccionando um dos seguintes modos:

**SLUMBER/BUZZER** – Para a opção de besouro (o besouro vem definido para um volume fixo e não pode ser regulado).

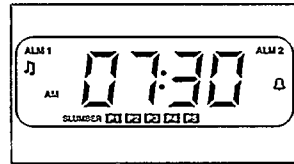
**RADIO ON** – Para a última estação sintonizada.

**PRESET 1-5** – Para seleccionar uma estação pré-definida.

→ O mostrador visualizará **ALM 1** ou **2** e a indicação do modo de alarme escolhido:

- 🎵 e o número de pré-definição para as opções de rádio
- 🐛 para a opção de besouro.

4. Para rever a hora do alarme, prima a tecla **ALARM 1** ou **2**.



## IMPORTANTE !

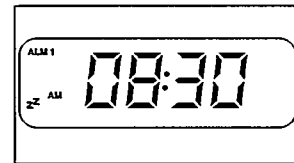
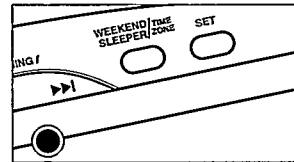
Se quer que o alarme o acorde, **VERIFIQUE PRIMEIRO** se:

- regulou o **volume para uma altura suficiente** se está a usar os modos de alarme do rádio;
- desligou os **auscultadores**.

## Fim de semana

Esta característica desactiva o alarme todos os sábados e domingos e retoma a função de alarme de segunda a sexta-feira.

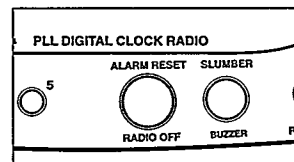
1. Prima **ALARM 1** ou **2**.
  - O mostrador visualizará a hora definida para o alarme.
2. Prima uma vez **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE**.
  - Se a função de fim de semana estiver activada, aparecerá no mostrador a indicação **zz** para o **alarme 1** ou **2**.
3. Para cancelar a função de fim de semana, repita as etapas 1 e 2 até **zz** deixar de aparecer no mostrador.



## Cancelar completamente o alarme

Quando se cancela um alarme, a indicação e o símbolo do alarme seleccionado desaparecem do mostrador.

1. Para cancelar a hora de alarme definida antes que o alarme toque, prima a tecla **ALARM 1** ou **2** do alarme activado.
  - O mostrador visualizará a hora do alarme.
2. Prima **ALARM RESET/RADIO OFF**.
  - A indicação e o símbolo do alarme seleccionado desaparecem do mostrador.



# ALARME ligado / desligado

## DESLIGAR O ALARME

Há duas formas de desligar o alarme. A não ser que cancele completamente o alarme, a reinicialização do alarme será automaticamente seleccionada passados 60 minutos, a contar da hora a que o alarme tocou primeiro.

**Nota:** Quando o alarme está a tocar ou durante uma repetição de alarme, só funcionam os comandos **ALARM RESET/RADIO OFF** e **REPEAT ALARM/TIME DATE** do aparelho.

### ALARM RESET - Reinicialização do alarme

Se quer parar imediatamente o modo de alarme, mas deseja manter ao mesmo tempo a mesma definição de alarme para o dia seguinte:

#### 1. Prima **ALARM RESET/RADIO OFF**.

→ Ouvirá um 'bip' longo a confirmar que foi activada a função de reinicialização do alarme.



### REPEAT ALARM - Repetição de alarme

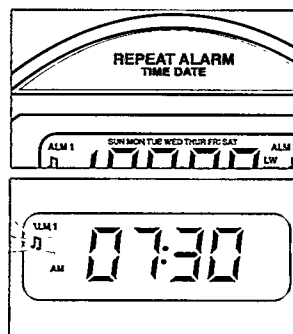
Esta função repetirá o alarme a intervalos de, aproximadamente, 9 minutos.

#### 1. Quando o alarme estiver a tocar, prima **REPEAT ALARM/TIME DATE**.

→ Passados 9 minutos, o alarme tocará outra vez.

#### 2. Pode voltar a premir **REPEAT ALARM/TIME DATE** o número de vezes que desejar.

→ A indicação do modo de alarme  ou  piscará no mostrador durante todo o tempo em que a função de repetição de alarme estiver activada.



**SLUMBER (SONOLÊNCIA)****Acerca do tempo de sonolência**

O rádio-relógio tem um dispositivo incorporado chamado o 'slumber', ou interruptor de sonolência, que permite desligar automaticamente o aparelho ao fim de um período de tempo definido quando o rádio está a funcionar. Existem três tempos de sonolência: 60, 30 ou 10 minutos antes de o aparelho se desligar. Pode definir o tempo de sonolência com o rádio ligado ou desligado.

**Definir o 'slumber'**

1. Seleccione o tempo de sonolência premindo **SLUMBER/BUZZER** uma vez ou mais:

*uma vez:* 60 minutos;

*duas vezes:* 30 minutos;

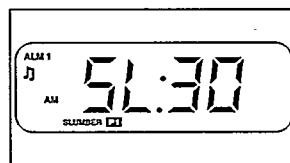
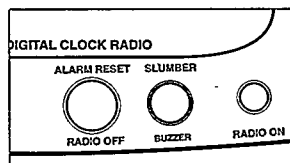
*três vezes:* 10 minutos.

→ O mostrador indicará 'SL : ' e o período de sonolência seleccionado.

→ É visualizada a palavra **SLUMBER** quando o 'slumber' está activado.

2. Para cancelar a função de 'slumber',

- prima repetidamente a tecla **SLUMBER/BUZZER** até o rádio ser desligado, ou
- prima **ALARM RESET/RADIO OFF** para cancelar imediatamente e desligar o aparelho.

**GENERALIDADES**

- Se não tenciona utilizar o rádio-relógio senão daí a muito tempo, retire a ficha da tomada da parede.
- Não exponha o aparelho à humidade, à chuva, à areia ou a calor excessivo causado por equipamento de aquecimento ou pela luz directa do sol.
- Uma camurça ligeiramente humedecida em água é suficiente para limpar a caixa. Não utilize produtos de limpeza que contenham álcool, amoníaco ou abrasivos visto que tais produtos poderão danificar a caixa.

**Informação respeitante ao ambiente**

Foi eliminado todo o material de embalagem que não fosse absolutamente necessário. Envidámos todos os esforços no sentido de tornar a embalagem fácil de separar em três materiais únicos: cartão (caixa), polistireno expansível (separador) e polietileno (sacos, folha de espuma protectora).

**O aparelho é constituído por materiais que podem ser reciclados se forem desmontados por uma empresa especializada. Observe as regulamentações locais relativas à eliminação de materiais de embalagem, pilhas gastas e equipamento velho.**

# RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Se ocorrer uma avaria, verifique primeiro os pontos a seguir indicados antes de levar o aparelho para reparação. Se não for capaz de resolver o problema seguindo estas sugestões, consulte o seu concessionário ou centro de assistência.

**ATENÇÃO:** *Em circunstância alguma deverá você mesmo tentar reparar o aparelho, já que tal tornaria nula a garantia.*

## PROBLEMA

– CAUSA POSSÍVEL

- SOLUÇÃO

## GERAL

### Não há som

- *O volume não está regulado*
- Regule o volume
- *Estão ligados os auscultadores*
- Desligue os auscultadores.

### O aparelho não responde ao accionamento de qualquer dos comandos

- *Descarga electrostática*
- Desligue o aparelho da tomada da parede e volte a ligá-lo passados 3 segundos

### A hora está errada 1 a 2 horas

- *A definição do fuso horário está incorrecta*
- Prima a tecla WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE e depois TUNING / ◀ ou ▶ até o fuso horário estar correcto

## RÁDIO

### Crepitação ocasional durante a recepção em FM

- *Sinal fraco*
- Estenda completamente o fio da antena

### Crepitação/silvo contínuo durante a recepção em AM

- *Interferência eléctrica de TVs, computadores, lâmpadas fluorescentes, etc.*
- Afaste o aparelho de outro equipamento eléctrico.

## ALARME

### O alarme não funciona

- *A hora de alarme não está definida*
- Defina a hora do alarme
- *Não foi seleccionado o modo de alarme*
- veja 'DEFINIR A HORA DO ALARME'
- *Foi seleccionada a função de fim de semana para sábado e domingo*
- Dsactive a função de fim de semana
- *O volume está demasiado baixo para as opções de alarme com rádio*
- Regule o volume

***Este produto está de acordo com os requisitos da União Europeia relativos a interferência de rádio. A placa de tipo encontra-se na base do aparelho.***

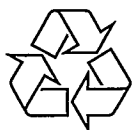


---

---

---

# AJ 3720 CLOCK RADIO



3140 115 24421

**Meet Philips at the Internet**  
**<http://www.philips.com>**

Printed in Hong Kong



TC text/JW/9723